



# Québec Culture

AUGUST - NOVEMBER 2023

**68<sup>TH</sup> EDITION**

COVERING AND DISTRIBUTED IN THE UK, IRELAND & NORDIC COUNTRIES

Québec 

# A MESSAGE FROM OUR AGENT-GENERAL



During this festival season we are getting ready for a fabulous autumn filled with extraordinary events across the UK and the Nordic countries. Once again, Québec's artists are travelling far and wide, and are wowing audiences in Edinburgh, London, Stockholm to name but a few. With all the festivities in Edinburgh this August, we can only expect the best of Québec's entertainment. More than 10 companies and artists will take to the stage in dance, comedy, cabaret and theatre, and I join my colleagues in wishing them the best of luck in Scotland's capital! Québec's talent is recognised around the globe. It is thus fitting to celebrate the achievements of internationally-acclaimed director Denis Villeneuve, whose career, deservedly, has been on a meteoric rise. His latest movie, DUNE II, whose special effects have been done in Montréal, will without doubt be a stunning reflection of the talents of Denis and his team.

I conclude this message by wishing everyone an incredible autumn season, and may you be able to enjoy some inspiring art and culture from Québec over the coming months!

Sincerely,

**Line Rivard**  
Agent-General, Québec Government Office in London

## CULTURAL CONTACTS

**Ingrid Boussaroque**  
Director for Culture  
ingried.boussaroque@mri.gouv.qc.ca

**Marie Morin**  
Cultural Attaché  
Cinema, Digital Arts, Circus, Theatre, Visual Arts  
marie.morin@mri.gouv.qc.ca

**Andy Bailey**  
Cultural Attaché  
Dance, Music, Literature and Publishing  
andrew.bailey@mri.gouv.qc.ca

**Marc-André Boyer**  
Project Manager, Magazine  
Editor and Assistant to the Director  
marc-andre.boyer@mri.gouv.qc.ca

+44(0)20 7766 5930  
Québec.ca/londres  
f t i QuebecUK

Very Special thanks to  
Andrew Bailey for his invaluable  
contribution to the creation  
of the magazine.

Cover: Dune II  
© 2023 Legendary and Warner Bros.  
Entertainment inc.

023-03-01\_Août-Novembre



Dear readers,

It is my great pleasure to join the Québec Government Office in London in wishing a wonderful cultural rentrée to my fellow Québec artists and creators.

Growing up, I was exposed to the oppressive grandeur of the St Lawrence River, the sheer scale of the landscape an ever-present part of our lives. This physical environment is the basis of many of the stories and images I bring to the big screen.

For me, science fiction is a mirror of existential truths, reflected in the purest form. The world of Dune, written by Frank Herbert, explores the impact of colonialism and the exploitation of natural resources echoing the world we live in. I adapted this novel into two films to underline these themes in what I hope to be a celebration of communality within the confines of a cinema. As humanity we need to unite; the shared experience of storytelling, as well as the emotions found in cinema, allow for this to happen.

Québec artists have been at the forefront of this vital act of storytelling for decades, and I am convinced that this be the case for decades to come.

**Denis Villeneuve**

## CONTENTS

CINARS	6
International Cooperation	8
Literature/Theatre	14
Creative Residencies	15
Literature	16
Music	22
Dance	31
Multidisciplinary	32
Cinema and television	34
Festivals	40



## THE CULTURE TEAM AT THE QUÉBEC GOVERNMENT OFFICE IN LONDON

August is here again and that means we are heading back to Edinburgh!

The Culture Team at the Québec Government Office is excited to head to the Scottish capital to take part in all the celebrations surrounding the festivals, and to support and promote Québec artists!

Québec@EdFests will bring a host of exciting performances from “*la belle province*” to the Fringe this summer. Don’t miss wacky and audacious circus, clever theatre and comedians, cutting-edge dance and seductive cabaret, all to be enjoyed across many venues throughout the month.



Marc-André Boyer, Ingried Boussaroque, Marie Morin and Andy Bailey.

So grab your tickets, and get ready to be amazed!

If you have any questions or need more information on the events do not hesitate to contact us at:

[marc-andre.boyer@mri.gouv.qc.ca](mailto:marc-andre.boyer@mri.gouv.qc.ca)



## LISTING – PROGRAMME QUÉBEC@EDFESTS

Events	Informations	Date
<b>SPECIAL QUÉBEC EVENTS</b>		
Québec@EdFests Gala	Launch festive event, by invitation	August 3
Québec@EdFests Rendez-vous	Pitch and networking, by invitation	August 9
Spotlight Canada	Details to come	August 21
CINARS round table at the Fringe	A discussion about touring in the post-pandemic world, at the Virgin Hotel	August 23
CINARS networking	Networking at Summerhall	August 22-23

Artists/Companies	Show	Venues	Time	Date
<b>CIRCUS</b>				
Agathe et Adrien	N.Ormes	Assembly Roxy	17:25	August 2-28
Cirque Kalabanté	Afrique en Cirque	Assembly Hall	17:05	August 3-28
Les Foutoukours	Brotipo	Assembly George Square Garden – Piccolo tent	13:30	August 3-27
The 7 Fingers	Duel Reality	Underbelly's Circus Hub	20:30	August 4-26
<b>THEATRE</b>				
Matchmaker Theatre Productions	The Real William Shakespeare... As Told by Christopher Marlowe	Greenside – Riddles Court	13:50	August 4-19
<b>COMEDY</b>				
Dion Owen	Lunch with a Cyclopath	Laughing Horse – The Counting House	12:00	August 3-27
Dion Owen, Harrison Weinreb, Zak Kik, Oren Shbiro	North Americ*nts	Laughing Horse – The Counting House	22:45	August 3-27
<b>CABARET</b>				
House of Gahd	Are you there Margaret? It's me, Gahd	C Venues-C cubed – Main space	21:30	August 2-16
<b>DANCE &amp; PHYSICAL THEATRE</b>				
Petrikor Dance	Habitat	Assembly - Dance Base	13:00	August 15-27
We All Fall Down	Papillon	Summerhall - TechCube	19:20	August 2-27
<b>MUSIC</b>				
Cassie Muise, Petrichor Productions	God Catcher	Underbelly - Bristo Square	16:55	August 2-28

## The CINARS delegation @EdFringe

Once again, the well-known performing arts market CINARS will be accompanying a group of Québec artists, companies and cultural professionals to attend the Edinburgh Fringe. Here they will have the chance to meet key actors, take part in professional events and get to know the Edinburgh Fringe better. The delegation will be in Edinburgh from 21th–25th August; please do not hesitate to reach out to them if you would like to meet up and have a chat. This activity has been made possible thanks to the Québec Arts Council (CALQ).

## CINARS professional networking at Summerhall

**August 22-23**

**From 6:00 pm to 7:00 pm**

**The Royal Deck, Summerhall**

This year, CINARS is bringing a delegation of 5 Québec companies to the Fringe. Come and meet them! No reservation needed. We look forward to seeing you.

## Machine de Cirque

*Kintsugi is the art of sublimating imperfections*

In a bus shelter away from the world and time, strangers are waiting to be taken elsewhere. They have no idea when they will leave or where they will go.

This mysterious place awakens in each of them a thirst for life, encounters and the unusual. A desire for solidarity, fits of laughter and outbursts.

[machinedecirque.com/en](http://machinedecirque.com/en)

## Talisman Theatre

Talisman Theatre is an award-winning, Montréal-based company producing English-language premieres of contemporary Québec plays since 2006. Talisman builds upon Québec's Franco-Canadian cultural heritage, preserving its specific style of expression throughout the process of translation.

[talisman-theatre.com](http://talisman-theatre.com)

## Théâtre de La Pire Espèce

Since 1999, La Pire Espèce has been borrowing techniques from different disciplines such as puppetry, theatre of objects, clowning, cabaret and street theatre. By exploring the creative process, it explores stage conventions and the rules of dramatic narration, and seeks to establish a close complicity with the audience.

[pire-espece.com/en](http://pire-espece.com/en)

## Youtheatre

Founded in 1968, Youtheatre is Québec's oldest theatre for young audiences (TYA) and the only bilingual TYA company in Canada. Deeply rooted in the 21st century, we explore new theatrical forms, ask challenging questions, tell important stories, and investigate technology's increasingly contentious role in our lives.

[youtheatre.ca](http://youtheatre.ca)

## Zeugma Danse

Zeugma Danse is a professional dance company whose signature style is rooted in Québec's percussive dance tradition. Its distinctive choreographic approach consists of merging step dancing with different types of percussive dance and contemporary movements. From this fusion of styles arise original breathtaking choreographic works that the company presents on national and international stages since 2001.

[zeugmadanse.com/en](http://zeugmadanse.com/en)

BIENNALE CINARS  
MONTREAL  
11-16 NOV 2024



CINARS



## GLOBUS CALL

### Collaborate with Québec

Administered by the Nordic Council of Ministers, Globus Call welcomes projects that seek to expand traditional boundaries in their practice and strive to explore the interplay between the local and the global. The programme is designed to give artists and cultural practitioners opportunities to engage in transnational and long-term collaborations and networks. This international fund can support collaborations between Nordic artists and cultural organisations and their counterparts in Québec.

In the assessment, emphasis is placed on the ability to see from alternative positions and perspectives, and on ambitions to build mutual collaborations and sustainable ways of organising projects. Projects must have a clear link to the Nordic region in terms of partners, themes or activities, but there is no requirement of wider intra-Nordic collaboration.

An essential part of the programme is to build networks across the participants and initiatives that receive funding. During the project period, the supported projects will have the opportunity to meet and share knowledge and experience across the involved actors.

### Important information on Globus Call

- Applications for Globus Call will be accepted from 15 May to 15 September 2023.
- The maximum amount that can be granted in the programme is DKK 700,000. The average grant in the first Call in 2022 was DKK 350,000.
- Applications can be submitted from all over the world. Applicants can be individuals, groups, associations, companies, public or private sector organisations or institutions.
- Projects which meet the assessment criteria of Project Funding and Opstart are not generally eligible for Globus funding. This applies, for example, to projects that focus primarily on activities or the development of co-operation within the Nordic region.
- If you are in the early stages of your project, you can apply for Globus Opstart to develop your project idea and further establish dialogue with potential partners.

If you have any further questions about the programme, please write to: [kulturfonden@norden.org](mailto:kulturfonden@norden.org).



## FOUR NATIONS INTERNATIONAL FUND

The Four Nations International Fund will support those working in the arts and creative industries across the UK nations, together with international partners (including those from Québec).

With co-investment from Arts Council England, Arts Council Northern Ireland, Arts Council Wales/ Wales Arts International and Creative Scotland, the second round of the fund will support in-person, digital or hybrid activity including exchanges, residencies, partnership development, co-creation and networking, with priority given to applications experimenting with innovative models of international collaboration.

Applicants must have confirmed commitment from at least one artistic or creative partner based in another of the four nations – England, Northern Ireland, Scotland or Wales (this can be an individual or organisation) and commitment from an international artistic or creative partner (this can be an individual or an organisation).

### Key dates

**Fund opens – 16 August 2023**

Deadline for applications – 28 September 2023

[creativescotland.com/funding/funding-programmes/targeted-funding/four-nations-international-fund](https://creativescotland.com/funding/funding-programmes/targeted-funding/four-nations-international-fund)





# DENIS VILLENEUVE

## DUNE PART II

In cinemas only across the Globe

Directed by internationally-acclaimed director Denis Villeneuve

This follow-up film will explore the mythic journey of Paul Atreides as he unites with Chani and the Fremen while on a warpath of revenge against the conspirators who destroyed his family. Facing a choice between the love of his life and the fate of the known universe, he endeavours to prevent a terrible future only he can foresee.

### About Denis Villeneuve

Internationally known for directing several critically acclaimed films, including the thrillers Prisoners and Sicario, as well as the science fiction films Arrival and Blade Runner 2049. For his work on Arrival, he received his first Academy Award nomination for Best Director. He was awarded the prize of Director of the Decade by the Hollywood Critics Association in December 2019.

His latest film, Dune, based on Frank Herbert's novel of the same name, premiered at the 78th Venice International Film Festival; the film received critical acclaim, was a commercial success at the box office internationally, and is his highest grossing film to date and earned him Academy Award nominations for Best Adapted Screenplay and Best Picture, with the film itself winning a leading six Oscars at the 94th Academy Awards.

His next film, Dune: Part Two is set to be released on November 3, 2023, by Warner Bros. Pictures.





## MICHEL TREMBLAY

### Michel Tremblay: Plays in Scots

Michel Tremblay: Plays in Scots is edited by Martin Bowman and contains in two volumes the translations by Martin Bowman and Bill Findlay of the eight plays by Québec playwright Michel Tremblay that they translated from the vernacular French of Montréal into contemporary Scots. The energy, versatility and range of the Scots language capture the essence of Tremblay's drama. Between 1987 and 2003, these plays received professional productions in major theatres in Scotland; some of them toured beyond Scotland: to Toronto (Harbourfront Festival), Montréal (Centaur Theatre), New York (Stony Brook Festival) and London (The Barbican). Never before had a contemporary foreign playwright achieved such success in Scotland. Unlike most translations of plays into Scots, these scripts are not adaptations and as such demonstrate that the Scots language can be an excellent vehicle to represent works from other cultures and languages.

Michel Tremblay: Plays in Scots has been published by the Association for Scottish Literature in June 2023.

[asls.org.uk/publications/books/other\\_titles/michel-tremblay-plays-in-scots-volume-1](https://asls.org.uk/publications/books/other_titles/michel-tremblay-plays-in-scots-volume-1)



## DANIEL BARROW

### Studio du Québec à Londres

The Québec Studio in London is proud to welcome Daniel Barrow.

Montréal-based artist Daniel Barrow works in video, film, printmaking and drawing, but is best known for his use of antiquated technologies, his “registered projection” installations, and his narrative, overhead projection performances. Barrow describes his performance method as a process of “creating and adapting comic narratives to manual forms of animation by projecting, layering and manipulating drawings on overhead projectors”.

Barrow has exhibited widely in Canada and abroad. He has performed at The Walker Art Center (Minneapolis), PS1 Contemporary Art Center (New York), The Museum of Contemporary Art (Los Angeles), Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, The Portland Institute for Contemporary Art's TBA festival, and the British Film Institute's London Film Festival. Barrow is the winner of the 2010 Sobey Art Award as well as the recipient of the 2013 Glenfiddich Artist in Residence Prize.

### About the Québec Studio in London

The Conseil des arts et des lettres du Québec supports the goals of the Québec government to broaden the presence of Québec artists in internationally renowned cultural communities. In 2008–2009, in partnership with Québec's Ministry of Culture and Communications and the Ministry of International Relations and the Francophonie, it established the Québec Studio in London, thereby expanding the network of residencies offered abroad to Québec artists and writers.

For more information visit: [calq.gouv.qc.ca/en/aides/studio-quebec-londres](https://calq.gouv.qc.ca/en/aides/studio-quebec-londres)

[calq.gouv.qc.ca](https://calq.gouv.qc.ca) ■ [danielbarrow.com](https://danielbarrow.com)



## GABRIELLE BOULIANNE-TREMBLAY

25 October  
Kungstensgatan  
Stockholm, Sweden

Gabrielle Boulianne-Tremblay is a writer and actor. Renowned for her role in the hard-hitting film *Ceux qui font les révolutions à moitié n'ont fait que se creuser un tombeau*, she was nominated for Best Support Actress at the Canadian Screen Awards; a first for a trans Canadian woman. Her appearance on *Tout le Monde en Parle* to raise awareness around trans realities has been welcomed by the LGBTQ+ community and allies alike.

Her novel *La fille d'elle-même* won the prestigious Prix des libraires du Québec in 2022. A poetry collection entitled *Les Secrets de l'origami* was published in 2018 by Busso éditeur.

Gabrielle has been invited by Folkuniversitetet to participate in a conversation with Françoise Sule, Vice President (Europe) for l'Association internationale des études québécoises (AIEQ). The AEIQ is a partner in this activity.

[folkuniversitetet.se/kurser-utbildningar/sprak/franska/franska-specialkurser/stockholm/14989](https://folkuniversitetet.se/kurser-utbildningar/sprak/franska/franska-specialkurser/stockholm/14989)



© Justine LaTour

ADAM KINNER AND CHRISTOPHER WILLES  
MANUAL

26-28 October  
The Mitchell Library  
Glasgow, UK

MANUAL is a one-on-one performance that turns a public library into a space of sensory encounter and heightened awareness. Participants arrive on site with instructions to meet a guide, and from there they are silently led through a series of actions, following written notes and immersive audio in headphones. Through a carefully guided process, MANUAL stages a meditation on the library as a space of connection and awareness.

MANUAL premiered at OFFTA (Montréal) in June 2022, and was created with the support of Festival TransAmériques, Conseil des arts du Canada, Conseil des arts et des lettres du Québec, and the Ontario Arts Council.

## About Take Me Somewhere

Take Me Somewhere is an international, biennial festival and year-round sector support organisation that exists to position Scotland as the place to create and experience radical performance.

[takemesomewhere.co.uk](https://takemesomewhere.co.uk) ■ [christopherwilles.com/manual](https://christopherwilles.com/manual)



© David Wong



## THE SECRET MOUNTAIN

Based in Montréal, publishing house The Secret Mountain (*La Montagne secrète*) is committed to sharing music and stories across cultures and generations, highlighting collaborative efforts between authors, songwriters and illustrators from around the globe.

Since 2000, The Secret Mountain has published original literary and musical books that showcase the vocal and instrumental talents of over 250 contemporary voices, including Gilles Vigneault, Daniel Lavoie, Ariane Moffatt, Pierre Lapointe, Martha Wainwright and Patrick Watson.

Starting in September 2023, a range of musical albums published for children by The Secret Mountain will be available in bookstores across the UK in partnership with London agency MMS and Scottish distributor Booksource.

[thesecretmountain.com](http://thesecretmountain.com)



## ARTSCRIPTBOOK PUBLISHERS INC.

### Read It like A Film Director!

ArtScriptBook Publishers Inc. is a Québec-based company that decided to create a new reading entertainment format for those who entertain the world everyday – Film Directors!

ArtScriptBook Publishers invites the reader to sit in the film director's chair to experience the eBook "Valmi (Volume 1) The Great Montgomery Crown" on a mobile device; a compelling story in an interactive Film Script/Hybrid Format that will appeal to young readers and the modern means of communication to which they are accustomed.

Readers are encouraged to be proactive and to envisage the following: action, ambiance, multiple interiors, locations and characters – as they take the film director's seat in imagining the final product – The Film.

Smart and witty, Valmi will engage the reader in her quest for the truth against all odds in a tight web of mysteries. Fortunes swing back and forth in these epic adventures of the Montgomery Kings.

"Valmi, next in line to the throne, is instructed by her ancestors through a labyrinth of virtual adventures on how to become a successful queen. But can she resist the devilish charms of a dynastic rival with the perfect plan to take the throne for himself?"

Available on Apple -iBooks- worldwide



**FILM SCRIPT  
HYBRID FORMAT**



READ IT LIKE A FILM DIRECTOR



# KIM THÚY

## Dublin Literary Award

*We would like to congratulate Québec writer Kim Thúy on making it to the shortlist with her novel Em at the Dublin Literary Award!*

Kim Thúy's *Em* is a virtuosic novel of profound power and sensitivity, and an enduring affirmation of the greatest act of resistance: love. In the midst of war, an ordinary miracle: an abandoned baby is tenderly cared for by a young boy living on the streets of Saigon. Through the linked destinies of a family of characters, the novel takes its inspiration from historical events, from Operation Babylift, which evacuated thousands of biracial orphans from Saigon in April 1975, to the remarkable growth of the nail salon industry, dominated by Vietnamese expatriates all over the world.

---

### About the Dublin Literary Award

The Dublin Literary Award honours excellence in world literature since 1996. Presented annually, the Award is one of the most significant literature prizes in the world, worth €100,000 for a single work of international fiction written or a work of fiction translated into English. If the winning book is in English translation, the author receives €75,000 and the translator, €25,000.

Each year, a longlist is created from the books nominated for the Award by invited public libraries in cities around the world; the esteemed panel of judges then face the monumental task of narrowing these titles down to a shortlist of no more than ten titles.

[dublinliteraryaward.ie/the-library/books/em](http://dublinliteraryaward.ie/the-library/books/em)

Kim Thúy



## JEAN-MICHEL BLAIS

*Aubades*

20 September – Malmo Live Concert, Malmö SE

21 September – Kvarnen Staffanstorps, SE

4 October – Grad Junction, London, UK

5 October – Bristol Beacon, Bristol, UK

6 October – Sage, Gateshead, UK

7 October – St-Michael's, Manchester, UK

9 October – Liberty Hall, Dublin, Ireland

Jean-Michel Blais is a Montréal-based pianist, composer and performer with a classical background – and a neo-classical bent! His fifth opus, *Aubades*, constituted his very first work written for chamber orchestra. Dating from the Middle Ages, the *Aubades* is a romantic piece sung at dawn by troubadours, often under the window of a loved one. Thus, like a sunrise at dusk, the concert is meant to be a twilight giving way to dawn, celebrating an instrumental rebirth, a flourishing season, a serenade of the dawn. This collection of *Aubades*, presented here in a quartet version, invites the piano, the violin and the cello, but also the clarinet, the flute and the saxophone, to twirl around in a delicate and optimistic musical offering.

[jeanmichelblais.com](http://jeanmichelblais.com)

© John Londono

## QUÉBEC @ END OF THE ROAD FESTIVAL

## TEKE::TEKE, Big|Brave and Whitney K

31 August–3 September  
 Larmer Tree Gardens  
 United Kingdom

## TEKE::TEKE

Killer experimental psych-rock from the Montréal seven piece. With their beginnings as a tribute band for Japanese guitar legend Takeshi Terauchi, TEKE::TEKE went on to create a sound totally in a league of their own. Using traditional Japanese instruments and finding inspiration everywhere from psychedelic soundtracks and surf rock, to Bulgarian folk music. Ingeniously unique and ever-sonically expanding, we look forward to what they have in store for us!

[teketekeband.com](http://teketekeband.com)

TEKE::TEKE





## END OF THE ROAD (continued)

### BIG|BRAVE

Experimental post-metal from Montréal! From the label that brought us SunnO))), Earth and Boris, Southern Lord's BIG|BRAVE are known for their killer experimental sound of downtuned guitars, chant-like lyrics and waves of heavy feedback, all played as loud as their amps will go. The trio are set to release their drone meets doom metal album nature morte in February.

#### About End of the Road

End of the Road has a unique atmosphere, relaxed and friendly but serious about music. The beautiful pleasure gardens at Larmer Tree form an ideal place to create a woodland wonderland, strewn with art installations and decorated spaces. There is a musical edge to almost everything on site with the literary and film programmes being rich in musically-related material.

[endoftheroadfestival.com](http://endoftheroadfestival.com)



### Whitney K

Outsider avant-blues from Montréal's meandering folk cowboy. Channelling magical realism, country rock and Lou Reed, wandering stalwart Konner Whitney merges outsider folk and political poetry with Cale-esque experimentation. His 2022 EP Hard To Be A God is a hallucinatory journey into Appalachian dreamscapes, neo-psych guitar loops and free-flowing poetry. It's safe to say we're hooked.



BIG|BRAVE



Whitney K



## ATMA CLASSIQUE

ATMA Classique has established a sterling reputation around the world for recordings with superb sound quality, featuring distinctive programmes performed by some of the world's finest musicians. Founded in 1994 by Johanne Goyette, ATMA was acquired in April 2020 by Guillaume Lombart, founder and president of Ad Litteram, a leading company with more than 20 years of experience in the music industry.

Distributed in 25 countries and present on all digital platforms, the ATMA catalogue now comprises more than 550 titles in genres ranging from medieval to contemporary music, including tango, traditional, and baroque music. ATMA recordings are notable for their high standards, and original, creative programmes, which have garnered praise and numerous awards and prizes over the years.

In September 2021, the ATMA catalogue started being distributed in Europe by Proper Music Distribution, the largest independently owned and operated distributor of music in the UK.

Through this new partnership between ATMA Classique and Proper, a host of Québec musicians and their work are now available in the UK.

[atmaclassique.com/en](https://atmaclassique.com/en) ■ [propermusicgroup.com](https://propermusicgroup.com)



### Claude Debussy : Images oubliées Stéphane Tétréault and Olivier Hébert-Bouchard

Release date UK: March 2023

Stéphane Tétréault and Olivier Hébert-Bouchard, Québec musicians, present *Images oubliées* (Forgotten images), their first volume of music by Claude Debussy transcribed for cello and piano. With Debussy's *Sonata for Cello and Piano* as the programme's centerpiece, *Images oubliées* explores original transcriptions of pieces such as *Rêverie*, *Danse bohémienne*, *La plus que lente*, and the renowned "*Clair de lune*".



© Camille Tellier

### Chopin Recital 4 Janina Fialkowska

Release date UK: April 2023

Chopin Recital 4 features the celebrated pianist Janina Fialkowska, a towering figure on the international classical music scene. She has made 14 much-admired recordings for ATMA Classique since her label debut in 2005, including six devoted exclusively to Chopin, a composer for whom she has a great affinity. Chopin Recital 4 concludes a project that began in 2009, based on Fialkowska's desire to create four recitals around Chopin's *Ballades* and *Scherzos*.



© Michael Schillhans

## ATMA CLASSIQUE (continued)

### Sibelius 3 & 4

Yannick Nézet-Séguin &  
the Montréal Metropolitan  
Orchestra

Release date UK: May 2023

ATMA Classique proudly presents Jean Sibelius' Symphonies Nos. 3 & 4 with Yannick Nézet-Séguin conducting the Orchestre Métropolitain de Montréal. Recorded at the Maison symphonique de Montréal, this new release is part of ATMA's complete cycle of Sibelius symphonies, launched in 2019 with Symphony No. 1.

### Anguille sous roche (Something fishy)

Les Voix humaines

Release date UK: May 2023

*Anguille sous roche* (Something fishy), is the first recording by the latest incarnation of renowned Québec viol duo Les Voix humaines. The new pairing consists of Mélisande Corriveau, who succeeds the duo's co-founder Margaret Little, and Susie Napper. Both play on historic viols by London luthier, Barak Norman. This album features delicacies from the French repertoire that are infused with humour, virtuosity, and tenderness.

### Femmes de légende Élisabeth Pion

Release date UK: August 2023  
(tbc)

*Femmes de légende* is the debut solo album by Québec pianist Élisabeth Pion, featuring works by three giants of the 20th century; Debussy, Dutilleux, and Boulanger, along with "*Femmes de légende*" by late-Romantic composer Mel (Mélanie) Bonis, and the "*Berceuse*" from opera *The Exterminating Angel* by Thomas Adès. "To me, releasing this recording is in a way giving birth to my artistic vision," says Pion.



Yannick Nézet-Séguin

© Todd Rosenberg



Les Voix humaines



Élisabeth Pion

© Sue Parkhill



## QUATUOR BOZZINI

Jürg Frey @ Huddersfield Contemporary Music Festival

25 November  
Huddersfield, UK

A time for celebration! In November 2023, the Huddersfield Contemporary Music Festival will host the Québec-based and internationally renowned Quatuor Bozzini. The string quartet will perform in concert to celebrate their long-lasting friendship and collaboration with composer Jürg Frey on the art of slow, almost static, and always humble music. As part of the events surrounding the composer's 70th birthday, the ensemble will perform Frey's String Quartet no.4, composed specifically for the quatuor. This performance will coincide with the ensemble's album launch of the piece (autumn 2023) on their own label, Collection QB. Stéphanie Bozzini, the violist of the Quartet, will also

perform Frey's Mit Schweigen wird's gesprochen II, a solo work that she will play in between choir pieces by the composer, sung by the Exaudi ensemble. An immersion in the sounds and atmosphere of Jürg Frey that is not to be missed!



Quatuor Bozzini

[quatuorbozzini.ca/fr](http://quatuorbozzini.ca/fr) ■ [hcmf.co.uk](http://hcmf.co.uk) ■ [juergfrey.com](http://juergfrey.com)

© Michael Slobodian

## DANA MICHEL

MIKE @ Moving in November Festival

4-5 November  
Helsinki, Finland

Dana Michel masters the art of diverting the functions of objects, creating situations with an elusive logic. Everything in her approach escapes binarity or linearity; she deconstructs normative behaviour and favours absurdity over provocation. In short, she questions the modes of existence with humour and depth. For her three-hour performance MIKE, she started with a question: if we cannot be ourselves at work, where we spend most of our lives – what kind of lives are we living? To find an answer, she creates a meditation on the work environment, transforming daily actions into choreographic experiments. Yet every action is interrupted, seemingly losing its fluidity, as if her body has become imprisoned by routine repetition.



Dana Michel

[movinginnovember.fi](http://movinginnovember.fi)


© @Carla Schleiffer



# RAFAEL LOZANO-HEMMER

## Pulse Topology

16-19 November

Durham, UK

Lumiere, the UK's light art biennial, returns to Durham in November 2023, with a brand-new programme of more than 30 light art works by UK and international artists. At its heart will be the UK Premiere of *Pulse Topology* by Montréal-based artist Rafael Lozano-Hemmer, an immersive artwork of light and sound composed of thousands of light bulbs, exhibited in the nave of Durham Cathedral. Each light bulb is activated by the recorded heartbeat of the participants, contributing to a glimmering, connective arrangement through which the audience are invited to traverse.

Lozano-Hemmer is a media artist working at the intersection of architecture and performance art. He creates platforms for public participation using technologies such as robotic lights, digital fountains, computerized surveillance, media walls, and telematic networks. He was the first artist to represent Mexico at the Venice Biennale with an exhibition at Palazzo Van Axel in 2007 and his large-scale interactive installations have been commissioned for events all over the world. His many awards include the title of Compagnon des Arts et des Lettres du Québec in Québec, and the Governor General's Award in Canada. Lozano-Hemmer was born in Mexico and lives and works in Montréal.

[lumiere-festival.com](http://lumiere-festival.com)



Rafael Lozano-Hemmer



© Rafael Lozano-Hemmer

## JOYCE JOUMAA

## Remain in the No Longer @ Open City Festival

7 September

Close-Up Film Centre

London, UK

In 1962, Oscar Niemeyer was invited to conceive an international fairground in the city of Tripoli, Lebanon, which was never completed. The film looks at how architecture operates in this failed state, and reflects on the country's current socio-economic crisis by examining the precarity of the site.

Open City Documentary Festival creates an open space in London to nurture and champion the art of non-fiction cinema. Based at the UCL Anthropology's Section for Public Anthropology, we deliver training programmes, an annual documentary festival, the bi-annual Non-Fiction journal, and events throughout the year that aim to challenge and expand the idea of documentary in all its forms.

[opencitylondon.com](http://opencitylondon.com)

Joyce Joumaa

Remain in the No Longer



## TV5 AND TV5MONDEplus

TV5MondePlus is the French-language video on-demand platform, available everywhere, anytime, for free! Enjoy a vast variety of films, series, documentaries, kids TV, magazines and more. Available on all your devices, via the application or [tv5mondeplus.com](http://tv5mondeplus.com).



### SOCIETY MAGAZINE



#### Kebec

Québec yesterday and today! A series brimming with archive images, information and animated recreations, driven by the passion of historians, scientists and artists.



#### Quelles familles!

The actress Ève Landry heads off to meet unusual families with a nonconformist lifestyle. Concerned to offer her children the very best, Ève questions those she meets about the reasons behind their decision and the advantages and disadvantages of their daring choices.

### ENTERTAINMENT



#### Autour de minuit, un cabaret historique

From the 1930s to the 1970s, the greatest stars of jazz performed in Montréal. Just for an evening, Gregory Charles, accompanied by Oliver Jones, René Simard, Patsy Gallant, Kim and Jackie Richardson, Boogát, Mamselle Ruiz, Rhodnie Désir, Queenie Clément and Heidi Jutras, remembers the crazy years of the Montréal cabarets.



#### 5 chefs dans ma cuisine

Short of time or lacking inspiration when it comes to cooking? Marina Orsini has a host of delicious recipe ideas to share in the company of well-known or up-and-coming chefs!

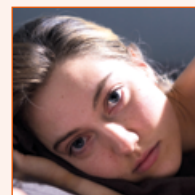
© All photos courtesy of TV5Monde

### TV SERIES



#### Pour toujours plus un jour

Chuck learns he is going to die. He and his girlfriend decide to take full advantage of the time they have left, regardless of the consequences.



#### U-Hauling

Jeanne has slammed the door on Iris. But the latter still hasn't realised that their relationship is over, convinced that Jeanne will forgive her, at least that's what she hopes.



#### La maison bleue (Season 2)

In an alternative reality, Québec has now become a republic. Jacques Hamelin, the president, has a lot on his hands. With his popularity rankings in free fall and Canada constantly putting a spanner in the works, the USA, in search of space and natural resources, wants to negotiate an alliance.



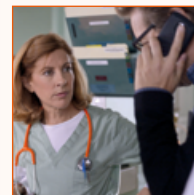
#### Unité 9

An in-depth look at women's prisons. In particular, the series follows the day-to-day life of a small group of women from the same cell block.



#### Léo (Season 3)

Right then, it's decided: Léo is going to take his life in hand! But how do you go about it when you're 40 years-old, single and lacking any professional experience?



#### Au secours de Béatrice

The daily life of accident and emergency doctor Béatrice Clément. An emergency room specialist, a woman full of contradictions, nuances, and ambiguities.



## TV5 AND TV5MONDEplus (continued)

ENVIRONMENTAL  
DOCUMENTARIES**À la vie, à la terre – Îles-de-la-Madeleine**

In the heart of the Gulf of St Lawrence, the Magdalen archipelago is in danger of disappearing, with temperatures in Canada rising twice as fast as the rest of the planet. As locals and public authorities work to protect their lands, climate change is already a reality.

**Compagnons d'arbres**

Dive into the daily lives of a group of tree planters. A human adventure full of twists and turns in the heart of a wild, fragile, and magnificent landscape.

## KIDS &amp; FAMILY

**Dounia**

Forced to leave their homeland, Dounia and her grandparents travel across the world in search of asylum. A journey that becomes a series of adventures. When Dounia meets a seemingly insurmountable obstacle, old world wisdom is always there to help, in the form of her grandmother's black cumin seeds.

## NEWS

**Le téléjournal de Radio-Canada**

The televised news programme from the Radio-Canada team.

Everyday at 8 am

© All photos courtesy of TV5Monde

## CINEMA

**La Sarrasine**

Montréal, 1904. Giuseppe and Ninetta live in a family house with some fellow Sicilians. One day while trying to defend his friend, Giuseppe accidentally kills Theo, son-in-law of his French- Canadian best friend. This event aggravates the ongoing conflict between various ethnic groups and transforms many people's destiny.

**Kuessipan**

Shaniss and Mikuan are growing up together in an Innu community in Québec. Inseparable, they promise one another to remain together forever, whatever happens! But as they are about to turn 17, their friendship cracks when Mikuan falls for a white boy and begins to dream of leaving the reserve.

**Le nid**

In order to save his rocky marriage, an actor agrees to participate in a strange experiment orchestrated by his wife. And that's how Pierre-Luc found himself shut up in a gloomy building, cut off from the outside world, only able to communicate with Isabelle via a screen for seven days.

**Napoléon en Apparte**

A thirty-something accountant, Napoléon Leboeuf never knows quite what to do when it comes to women. During a party he falls head-over-heels for Joséphine. Joséphine, beautiful, independent... and with a passion for seeds! Following advice from family and friends, he sets out to win over the beautiful horticulturist.



# Insights you can act on

**Founded in Québec in 1976, CGI is now among the largest IT and business consulting services firms in the world.**

We are insights-driven and outcomes-based to help clients accelerate returns on their investments. Across hundreds of locations worldwide, we provide comprehensive, scalable and sustainable IT and business consulting services that are informed globally and delivered locally.

Find out more at:  
[www.cgi.com](http://www.cgi.com)

CGI is honoured to support Québec culture.

**CGI**



# FESTIVALS & EVENTS IN QUÉBEC 2023-2024

Each year, Québec hosts over 400 festivals and cultural events. Those presented below all welcome international delegates and industry professionals.

For more information on any of the below festivals and opportunities to attend, please do not hesitate to get in touch with us.



CINEMA	<p>September 2023 (dates TBC)  <b>Festival de cinéma de la ville de Québec</b>  <a href="http://fcvq.ca">fcvq.ca</a></p> 	<p>4-15 October 2023  <b>Festival du nouveau cinéma de Montréal</b>  <a href="http://nouveau cinema.ca/fr">nouveau cinema.ca/fr</a></p> 	<p>22-26 March 2023  <b>Festival REGARD- Festival international du court métrage au Saguenay</b>  Shorts  <a href="http://festivalregard.com">festivalregard.com</a></p> 
	<p>November 2023 (dates TBC)  <b>Rencontres internationales du documentaire de Montréal</b>  Documentaries  <a href="http://ridm.ca/fr">ridm.ca/fr</a></p> 	<p>22 February-4 March 2023  <b>Rendez-vous Québec cinéma</b>  <a href="http://rendez-vous.quebeccinema.ca">rendez-vous.quebeccinema.ca</a></p> 	<p>6-16 July 2023  <b>Montréal Complètement Cirque</b>  <a href="http://montrealcompletementcirque.com">montrealcompletementcirque.com</a></p> 
COMEDY	<p>14-29 July 2023  <b>Festival Juste pour rire</b>  <a href="http://hahaha.com">hahaha.com</a></p> 	<p>6-17 Septembre 2023  <b>Festival Quartiers Danses</b>  <a href="http://quartiersdanses.com">quartiersdanses.com</a></p> 	<p>27 November-1<sup>st</sup> December 2023  <b>Parcours danse Biennale</b>  <a href="http://ladansesurlesroutes.com">ladansesurlesroutes.com</a></p> 










CREATIVE INDUSTRIES	<p>Autumn 2023  <b>HubMTL</b>  <a href="http://hubmontreal.com">hubmontreal.com</a></p> 	<p>1<sup>st</sup> December 2022-5 March 2023  <b>Luminothérapie</b>  Quartier des spectacles  <a href="http://quartierdesspectacles.com">quartierdesspectacles.com</a></p> 	<p>Autumn 2023 (dates TBC)  <b>Montréal Connecte</b>  Semaine numérique de Montréal  <a href="http://mtlconnecte.ca">mtlconnecte.ca</a></p> 
	<p>Dates to be confirmed  <b>ELEKTRA</b>  <a href="http://elektramontreal.ca">elektramontreal.ca</a></p> <p>August 2023  <b>MUTEK</b>  <a href="http://montreal.mutek.org">montreal.mutek.org</a></p>  	<p>20-29 October 2023  <b>Festival interculturel du conte de Montréal Biennale</b>  <a href="http://festival-conte.qc.ca">festival-conte.qc.ca</a></p> 	<p>May 2023 (dates TBC)  <b>Festival littéraire international Metropolis bleu</b>  <a href="http://metropolisbleu.org">metropolisbleu.org</a></p> 
DIGITAL ARTS	<p>April 2023 (dates TBC)  <b>Festival Québec BD</b>  Comic books and graphic novels  <a href="http://quebecbd.com">quebecbd.com</a></p> 	<p>22-26 November 2023  <b>Rendez-vous (fellowship) de Québec édition</b>  (durant le Salon du livre de Montréal)  <a href="http://anel.qc.ca/quebec-edition">anel.qc.ca/quebec-edition</a></p> 	<p>22-26 November 2023  <b>Salon du livre de Montréal</b>  <a href="http://salondulivredemontreal.com">salondulivredemontreal.com</a></p> 

Festival international de Jazz de Montréal © Victor Diaz Lamich ■ Mutek © Bruno Destombes ■ Montréal Complètement Cirque © Andrew Miller ■ POP Montréal © Jean-Philippe Sanslaoon

# FESTIVALS & EVENTS IN QUÉBEC 2023-2024

MULTIDISCIPLINARY	Autumn 2024 <b>CINARS</b> Biennale cinars.org/cinars	24 May–8 June 2023 <b>Festival TransAmériques</b> Biennale fta.ca	May–June 2023 (dates TBC) <b>OFFTA</b> Biennale offta.com
			
MULTIDISCIPLINARY	12–16 February 2023 <b>RIDEAU</b> evenementrideau.ca/fr	23 February–5 March 2023 <b>Festival biennal Montréal</b> Nouvelles musiques smcq.qc.ca/mnm/fr	31 August–3 September 2023 <b>Festival de musique émergente de l'Abitibi-Témiscamingue</b> fmeat.org
			
MUSIC	6–16 July 2023 <b>Festival d'été de Québec</b> feq.ca	29 June–8 July 2023 <b>Festival international de jazz de Montréal</b> montrealjazzfest.com	August 2023 <b>Festival international de la chanson de Granby</b> figq.qc.ca
			
MUSIC	June 2023 <b>Festival Montréal Baroque</b>	November 2023 <b>Festival Mondial Montréal</b> mundialmontreal.com	31 August–3 September 2023 <b>Les grandes soirées du jazz de Rimouski</b> festjazzrimouski.com
			

MUSIC	November 2023 <b>M pour Montréal</b> mpourmontreal.com	27 September–1 <sup>st</sup> October 2023 <b>Pop Montréal</b> popmontreal.com	May–June 2023 (dates TBC) <b>Carrefour international de théâtre</b> carrefourtheatre.qc.ca
			
THEATRE	1 <sup>st</sup> –5 March 2023 <b>Festival des Casteliers</b> festival.casteliers.ca	25–30 July 2023 <b>Festival international des arts de la marionnette à Saguenay</b> Biennale fiams.com	17–29 April 2023 <b>Festival Rencontre Théâtre Ados</b> rtados.qc.ca/festival
			
THEATRE	1 <sup>st</sup> –10 September 2023 <b>Les Coups de Théâtre, festival international des arts jeune public</b> Biennale coupsdetheatre.com	Summer–Autumn 2023 <b>Exmuro, arts publics</b> Passages insolites passagesinsolites.com	Winter 2024 <b>Manifestation internationale d'art de Québec</b> Biennale manifdart.org
			
VISUAL ARTS	6 September–22 October 2023 <b>MOMENTA   Biennale de l'image</b> momentabiennale.com	21–23 April 2023 <b>Papier foire d'art contemporain</b> papiermontreal.com	
			





# Your favourite Quebec shows on-demand

Cinema + Series + Documentaries + Kids & Family + ...

[tv5mondeplus.com](https://tv5mondeplus.com)

Available everywhere. Anytime. **For free.**



Download the app